



The Artist of Florence

Italian Translated Story

Originally written by James de Mille



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

It was evening in Valdarno.

The sun was sinking behind the horizon and twilight was descending upon the glorious vale.

There lay the garden of Italy enclosed by mountains on either side, green and glowing, shaded by its groves of olive and cypress trees.

The classic river Arno flowed through the valley; its waters rolling on in slow motion.

On every side of the summits of the hills appeared the white villas of the nobles, now hidden by the thick foliage of surrounding trees.

It was encircled by gardens where the most gorgeous flowers bloomed, now standing alone and lifting up their stately marble fronts.

In the midst of this lovely place lay Florence, the most charming city whose past glows with the brilliancy of splendid achievements in arts and song.

The state captivates the soul of every traveller, and binds a potent spell around them, making them linger long in dreamy pleasure by the gentle flow of the Arno's waters.

Twilight came, and soon the moon rose, throwing a gentle glow upon the scene.

It was an evening fit for pleasing meditation, such meditation as the poet loves.

Italian

Era sera in Valdarno.

Il sole tramontava dietro l'orizzonte e il crepuscolo scendeva sulla gloriosa valle.

Là giaceva il giardino d'Italia racchiuso da montagne su entrambi i lati, verde e splendente, ombreggiato dai suoi boschetti di ulivi e cipressi.

Il classico fiume Arno scorreva attraverso la valle; le sue acque scorrono al rallentatore.

Da ogni lato delle cime delle colline apparivano le bianche ville dei nobili, ora nascoste dal folto fogliame degli alberi circostanti.

Era circondato da giardini dove sbocciavano i fiori più belli, che ora stavano soli e sollevavano le loro maestose facciate di marmo.

Nel mezzo di questo luogo incantevole giaceva Firenze, la città più affascinante il cui passato risplende dello splendore di splendide realizzazioni nelle arti e nel canto.

Lo stato affascina l'anima di ogni viaggiatore e lega un potente incantesimo intorno a loro, facendoli indugiare a lungo in un piacere sognante dal dolce flusso delle acque dell'Arno.

Venne il crepuscolo e presto sorse la luna, gettando un dolce bagliore sulla scena.

Era una serata adatta a una piacevole meditazione, quella meditazione che il poeta ama.

The gardens of Boboli never appeared more beautiful than now; the sheets of water glistened in the moonlight, and every statue was invested with a new and indescribable beauty.

The stately form of the Palazzo Pitti was near at hand, and in the distance lay the city, with the astonishing dome of the cathedral.

Beneath the solemn shade of the lofty trees sat two lovers.

They could hardly speak as their hearts were full.

I giardini di Boboli non sono mai apparsi più belli di adesso; gli specchi d'acqua luccicavano al chiaro di luna, e ogni statua era investita di una bellezza nuova e indescrivibile.

La forma maestosa di Palazzo Pitti era a portata di mano, e in lontananza si stendeva la città, con la stupefacente cupola della cattedrale.

Sotto l'ombra solenne degli alberi alti sedevano due amanti.

Riuscivano a malapena a parlare perché i loro cuori erano pieni.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	Italian
<input type="checkbox"/>	evening	sera
<input type="checkbox"/>	garden	giardino
<input type="checkbox"/>	Italy	Italia
<input type="checkbox"/>	art	arte
<input type="checkbox"/>	song	canzone
<input type="checkbox"/>	cathedral	cattedrale